

8-12-2017



DOON UNIVERSITY, DEHRADUN
End Semester Examination, December 2017
School of Languages
M.A. Integrated Japanese (5th semester)
Course: SLJ 304 Translation I

Time Allowed: 3 Hours

Maximum Marks: 50

Note: Attempt All Questions.

Section A: Translate into English

Marks: 6

Q.1

は2030年~2039年にを送りたいと考えています。そのために、月に生活する場所を作ることを計画しています。
アメリカので9日、がこの計画について話しました。によると、人が月に行くときにいちばん大きな問題になるのはから降るです。
先月、日本の「かぐや」が集めた月のデータから、月のに長さ50の大きながあることがわかりました。は「月ののはがかないため、が生活することができるかもしれない」と言いました。そして、これから月にロボットなどを送って、しく調べると言いました。

Q.2

Marks: 6

秋田犬は昔から秋田県大館市にいた犬で、国のになっています。
大館駅には秋田犬に触ったり、写真を撮ったりできる「秋田犬ふれあい処」があります。
土曜日と日曜日の午前中は、秋田犬が駅の前で来た人を迎えています。
来年は「いぬ」の年です。駅に来た人たちは、正月のあいさつに送る年賀状に使いたいと考えて、秋田犬と一緒にたくさん写真を撮っていました。
秋田犬ふれあい処の人は「家族で写真を撮りに来る人もいて、いつもよりにぎやかです。
秋田犬は美しい犬なので、年賀状に写真を使ってもらいたいです」と話していました。

Q.3

Marks: 6

正月まであと1か月半ぐらいになりました。インターネットでいろいろな物を売っている会社は、正月に食べる「おせち」をたくさん売りたいと考えています。おせちは、いろいろな食べ物を箱に入れた特別な料理です。
「アマゾン」は、21個の箱をねたおせちを作りました。高さは1以上になります。
18人で食べることができて、値段は20万です。若い人たちがパーティーをするときに買ってほしいと考えています。

「ヤフー」や「楽天」は、少しずつ料理が入っているも売っています。おせちを買う前に味をチェックすることができます。このを楽しむおりが増えているため、「ヤフー」はのを去年の3倍にやしたと言っています。

Q.4

Marks: 6

のをるため、山梨県の富士吉田市などはに登った人などが捨てたやペットボトルなどのごみを拾っています。

今年7月から10月までに拾ったごみは でした。去年より 増えました。

は2013年にになりました。このときは一度ごみが少なくなりましたが、そのあとは3年続けて増えています。

富士吉田市は「に来る人たちに、ごみは必ず持って帰るように伝えていきたいです」と言っています。

Q.5

Marks: 6

まとまった休暇がめったに取れない多くの日本人にとって、大半の職場が休みになる正月は、一年の中で一番のんびりするきかんである。日ごろ世話になっている知人、仕事の得意先への年始りなど、まるきり仕事抜きと言うわけにもいかないが、それでも、酒を飲みながらテレビの正月番組を見たり、いつもは子供たちとも親子の対話をして過ごせる。

どうにか新しいせいかつのペースに慣れるのが五月ごろ。七月下旬から約40日間、子供たちは学校が夏休みに入る。

Q.6

Marks: 6

新しい技術を使った車を紹介する「東京モーターショー」が、今月28日から始まります。日本や外国の150の会社が新しい車やなどを紹介します。

トヨタ自動車は、今まで電気とガソリンで走る「ハイブリッド車」をたくさん作っていましたが、今年は新しい電気自動車を紹介します。この車には、人のように自分で考えるコンピューターの人工知能が入っていて、運転している人の顔や声のから疲れていることがわかると、で運転します。

三菱自動車やドイツのフォルクスワーゲンも新しい電気自動車を紹介します。世界の国がこれから電気自動車をやしたいと考えているため、多くの会社が新しい電気自動車を紹介します。

東京モーターショーはにあるビッグサイトで11までです。

Q.7

Marks: 6

大分県竹田市内の小学校に勤務する50歳代の女性教諭が今年2～3月、担任していた当時1年の男児の口にセロハンテープを貼るなどの不適切な指導を行っていたことが、同市教委への取材でわかった。

男児にけがはなかった。教諭は、こうした行為を保護者には伝えていたが、学校には報告していなかった。

市教委によると、教諭は2月、給食当番でマスクを忘れた男児の口を、幅約5センチのセロハンテープを貼って閉じさせた。また3月上旬には、卒業式の練習で、いすに座った男児が脚を広げるのをやめなかったため、太もも付近をタオルで縛った。

市教委は今後、教諭の処分を検討する。安東大暁・学校教育課長は「モラルに欠ける指導で、児童や保護者に大変申し訳ない。再発防止に努めたい」と話している。

Q.8

Marks: 8

ここに面白い本がある。本の名は「ジャパン」で、発行されたのは一八五二年である。著者はチャアレス マックフアレエンといひ に来たことはないが、る日本に興味をもつた人である。少くとも、興味をもつたと称する人である。「ジャパン」は、この人が、ラテン、ポルトガル、スペイン、イタリア、フランス、オランダ、ドイツ、イギリスのから、日本に関する記事をあつめ、それを集大成したものである。それ等の文献は、一五六〇年から一八五〇年のものをあつめたものであるが、著者がかういふ題目、即ち、に興味をもち出したのは、総監ジエエムス ドラマンドといふ人のおかげだつたらしい。なんでも、このドラマンドなるものは、若い時に実業に従事して、イギリス人であるにもらず、オランダ人といふ名前のに日本にも数年住んでゐた。著者マックフアレエンは、ブライトンで、このドラマンドに会ひ、その、日本に関する書物を見せて貰つた。ドラマンドは、著者にそれ等を貸したばかりでなく、いろいろ、日本の事情などを話して聞かした。著者はそれ等の談話をも参照して、この「ジャパン」といふ本を書きあげたのである。、ついでにつけ加へれば、このドラマンドといふ人は、名高い小説家モレットのを細君にしてゐて、そのまた細君は、甚だ文学好きだつたといふことである